

# E1 - You Are Hellenese

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Extra

**SIGN** Olympia Kyklos

**SIGN** Episode 1: You Are Hellenese

**SIGN** 400 BCE Tortonia, Greece

**[00:31]** ---

Long ago, in the distant land of Greece,

**[00:35]** ---

in the seaside village of Tortonia.

**[00:41]** ---

*My beloved Apollonia.*

**[00:45]** ---

If only you were actually Apollonia.

**[00:49]** ---

I love you, Demetrius.

**[00:51]** ---

That would never happen.

**[00:54]** ---

Hey, Demetrius!

**[00:56]** ---

The mayor!

**[00:57]** ---

Quit playing around and get back here!

**[01:01]** ---

Thank! You!

**[01:03]** ---

For! Waiting!

**[01:05]** ---

That agility could make me a lot of money.

**[01:09]** ---

You're out here slacking off again?

**[01:11]** ---

I'm sorry.

**[01:12]** ---

I issued orders to four entire slaves.

**[01:15]** ---

I'm completely exhausted.

**[01:17]** ---

Go clean your room.

**SIGN** Ancient Greek

**SIGN** Work Etiquette

**SIGN** Fin

**[01:18]** ---

Yes, sir.

**[01:20]** ---

It shouldn't matter what I say!

**[01:21]** ---

Despite being Greek, you've got  
practically no interest in honor!

**[01:25]** ---

The way you waste that body  
of yours must drive it to tears!

**[01:29]** ---

Bodies don't cry.

**[01:30]** ---

Yours most certainly is!

**[01:31]** ---

This is why my daughter Apollonia  
isn't interested in you.

**[01:36]** ---

You should use that body to earn honor  
and glory through athletic feats!

**[01:40]** ---

Yes, at the Olympics!

**[01:42]** ---

But the Olympics are scary...

**[01:45]** ---

Coward! No honor, no courage, no money!

**[01:47]** ---

You're a worthless human who has nothing at all!

**[01:49]** ---

You're not Demetrius, you're Demitri-useless!

**[01:51]** ---

Demitri-useless, hey! Demitri-useless, hey!  
Demitri-useless, hey!

**[01:55]** ---

You dumb jerk!

**[01:56]** ---

Wait! I'm not done...

**[02:02]** ---

*I'm just happy painting pictures on pots.*

**[02:07]** ---

You suck!

**[02:09]** ---

This dolphin is better than you are.

**[02:14]** ---

Rrrgh...

**[02:14]** ---

You're not cut out for painting.

**[02:16]** ---

Come on, participate in the Olympics.

Become a hero.

**[02:19]** ---

I don't want to!

**[02:20]** ---

If I lose, I'll have rocks thrown at me without mercy and be mocked!

**[02:23]** ---

It's for honor and glory!

**[02:24]** ---

It'll be lucrative, too!

**[02:26]** ---

Only beasts fight one another until they're bloody!

**[02:30]** ---

You imbecile!

**[02:31]** ---

The most important thing in life is honor!

**[02:33]** ---

Work for honor, struggle for honor!

**[02:36]** ---

Honor is money! Honor is beautiful!

**[02:39]** ---

You honor-obsessed jerk!

**[02:41]** ---

Wait! I'm not done...

**[02:44]** ---

Honor, honor, honor, honor...

**[02:46]** ---

The mayor should just marry honor already.

**[02:49]** ---

Does he think he'll earn honor  
by staying cooped up in there?

**[02:55]** ---

*What do I enjoy doing?*

**[02:57]** ---

*What am I good at?*

**[03:01]** ---

Time travel...

**[03:03]** ---

Time travel...

**[03:05]** ---

Time travel...

**[03:06]** ---

Time travel...

**[03:08]** ---

Time travel...

**[03:09]** ---

Time travel...

**[03:11]** ---

Time travel...

**[03:17]** ---

*Where am I?*

**[03:19]** ---

*Heaven?*

**[03:28]** ---

*What...*

**[03:29]** ---

*...is this place?*

**[03:33]** ---

Z-Zeus?!

**[03:34]** ---

He's eating a thunderbolt!

**[03:36]** ---

It's a baked yam. Who are you?

**[03:38]** ---

I am Hellenese.

**SIGN** Hellenese = what the ancient Greeks called themselves

**[03:40]** ---

Hellenese? I suppose you are  
speaking ancient Greek...

**[03:43]** ---

What is the name of this polis?

**[03:45]** ---

This is...

**[03:48]** ---

Tokyo.

**[03:49]** ---

Tokyo?

**[03:56]** ---

*I didn't understand anything.*

**[03:58]** ---

*Tokyopolis.*

**[04:01]** ---

*On this day, I began seeing another world.*

**SIGN** You Are Hellenes

**[04:04]** ---

Lyrics: Fujii Ryo

Music: Hayashi Akito

**SIGN** Learn By Singing

Ancient Greece

**SIGN** Honeuros the Bard

Ending Song #1

**[04:07] [SONG] ---**

You are Hellenese, one individual citizen

**[04:12] [SONG] ---**

You are Hellenese, a citizen of Greece

**[04:17] [SONG] ---**

Ah, gather in the agora (public space)

**[04:22] [SONG] ---**

I wish to hold an ecclesia (popular assembly) with you

**[04:26] [SONG] ---**

But because you are a girl

**[04:29] ---**

A

h

h

h

**[04:31] [SONG] ---**

You are forbidden to participate

**[04:31] ---**

A

h

h

**[04:36] [SONG] ---**

You are Hellenese, one individual citizen

**[04:41] [SONG] ---**

You are Hellenese, a citizen of Greece

**[04:46] [SONG] ---**

Ah, when I am with you

**[04:51] [SONG] ---**

Even if we are in a mere polis

**[04:51] ---**

Polis

**[04:53] [SONG] ---**

My heart soars

**[04:56] [SONG] ---**

And I feel like I'm in an acropolis

**[04:56] ---**

Acropolis

---

Revision #1

Created 2024-01-29 03:15:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 03:15:19 UTC by whimsee